

Union de fait ou mariage : les papiers avant la décision

La démarche paraît petite jusqu'à ce qu'elle réclame des actes de deux pays, apostillés, traduits et récents. C'est là que la plupart des dossiers s'arrêtent.

1 · Les papiers à réunir d'abord

Réunissez tout avant de commencer. Presque chaque étape de ce guide s'arrête sur un seul document manquant, et repartir de zéro coûte plus cher qu'attendre un jour.

- L'acte de naissance intégral de chacun, du pays de naissance, apostillé et traduit.
- Le certificat de situation matrimoniale de chacun, d'émission récente : c'est celui qui périmé le plus souvent pendant l'attente.
- Si l'un a déjà été marié, le jugement de divorce définitif ou l'acte de décès, apostillés et traduits.
- L'attestation de padrón des deux, et de la même adresse si votre région l'exige.
- Les pièces d'identité en cours de validité des deux, et le NIE de qui en a un.

2 · L'ordre des démarches

- 1 Choisissez avant de commencer. L'union de fait et le mariage n'ont pas les mêmes effets sur la succession, les pensions et l'impôt, et la démarche ne vous le dira pas.
- 2 Vérifiez quel registre vous concerne : le registre régional des unions de fait ou l'état civil, selon votre choix et votre lieu de vie.
- 3 Demandez les actes étrangers en premier, et regardez leur péremption. Beaucoup ne valent que quelques mois.
- 4 Faites apostiller avant de traduire, pour que la traduction assermentée reprenne l'apostille.
- 5 Prenez le rendez-vous et présentez-vous à deux, avec originaux et copies : dans presque tous les registres la comparution est conjointe.

3 · Les erreurs que nous voyons revenir

- Traduire d'abord et apostiller ensuite. On paie la traduction deux fois.
- Présenter un certificat de situation matrimoniale émis il y a un an. La plupart des registres le veulent récent.
- Supposer que l'union de fait donne les mêmes droits que le mariage. Elle ne les donne pas, et hors d'Espagne encore moins.
- Oublier l'inscription commune au padrón là où la région l'exige. C'est une condition de fond, pas un papier de plus.

- Tenir un divorce étranger pour valable sans vérifier sa reconnaissance en Espagne. Il faut parfois une étape de plus.

4 · Où vous le vérifiez vous-même

Pages officielles, vérifiées le 22/09/2026. L'administration change ses écrans sans prévenir : si quelque chose ne colle pas, c'est la source officielle qui fait foi, pas ce guide.

- **Sede electrónica del Ministerio de Justicia, trámites del Registro Civil**

<https://sede.mjusticia.gob.es/es/tramites>

- **Ministerio de Justicia, certificado de nacimiento**

<https://sede.mjusticia.gob.es/es/tramites/certificado-nacimiento>

- **Portal de la Generalitat Valenciana, trámites**

<https://www.gva.es/es>

- **Código Civil**

<https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-1889-4763>

Si vous préférez que nous le fassions

199 € le dossier complet de l'union de fait, avec le rendez-vous

249 € le même, avec accompagnement le jour du rendez-vous

Nous ne sommes pas avocats en droit de la famille et nous ne rédigeons ni contrat de mariage ni pacte de vie commune : cela touche aux biens et aux successions et se signe en cabinet. Nous ne choisissons pas non plus à votre place : nous montons le dossier de ce que vous avez choisi.

Une question ? Un message suffit

Écrivez-nous sur WhatsApp au **+34 613 13 87 84** (wa.me/34613138784) et une personne vous répond. Demander ne coûte rien et n'engage à rien.

Guide d'information, ni conseil juridique ni conseil fiscal. contact@holaowners.com · holaowners.com